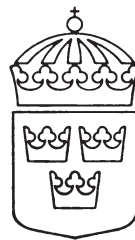


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2025:2**

## **Nr 2**

### **Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Serbiens regering om förvärvsarbete för familjemedlemmar till medlemmar av diplomatiska beskickningar eller konsulat Belgrad den 15 december 2023**

Regeringen beslutade den 23 mars 2023 att ingå avtalet.

Avtalet trädde i kraft den 26 april 2025 efter notväxling.

Den på serbiska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt och mänskliga rättigheter.

**Avtal  
mellan  
Konungariket Sveriges regering  
  
och  
Republiken Serbiens regering**

**om förvärvsarbete för  
familjemedlemmar till medlemmar  
av diplomatiska beskickningar  
eller konsulat**

Konungariket Sveriges regering och Republiken Serbiens regering (nedan kallade *parterna*),

som önskar stärka de vänskapliga förbindelserna dem emellan,

som strävar efter att främja sitt bilaterala samarbete på grundval av principerna om ömsesidig respekt och jämlikhet, och

som avser att på grundval av ömsesidighet reglera förvärvsarbete för familjemedlemmar till medlemmar av parternas diplomatiska beskickningar eller konsulat, har kommit överens om följande:

*Artikel 1*

Familjemedlemmar till medlemmar av Konungariket Sveriges diplomatiska beskickningar och konsulat som utsetts till tjänstgöring i Republiken Serbien och familjemedlemmar till medlemmar av Republiken Serbiens diplomatiska beskickningar och konsulat som utsetts till tjänstgöring i Konungariket Sverige får, på grundval av ömsesidighet, ges tillstånd att utöva förvärvsarbete i den mottagande staten i enlighet med bestämmelserna i den mottagande statens lagar och andra författningar och bestämmelserna i detta avtal.

**Agreement  
between  
the Government of the  
Kingdom of Sweden  
  
and  
the Government of the  
Republic of Serbia**

**on gainful occupation of family  
dependants of members of diplomatic  
missions or consular posts**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Serbia (hereinafter referred to as the Parties);

Guided by the desire to intensify friendly relations between them;

With the aim of promoting their bilateral cooperation based on the principles of mutual respect and equality;

Intending to govern, on a reciprocal basis, gainful occupation of family dependants of members of diplomatic missions or consular posts of the Parties; have agreed as follows:

*Article 1*

Family dependants of members of diplomatic missions or consular posts of the Kingdom of Sweden assigned for official duty in the Republic of Serbia, and family dependants of members of diplomatic missions or consular posts of the Republic of Serbia assigned for official duty in the Kingdom of Sweden, may, on the basis of reciprocity, be authorized to engage in gainful occupation in the receiving State in accordance with the provisions of the laws and regulations of the receiving State and the provisions of this Agreement.

## Artikel 2

I detta avtal gäller följande definitioner:

– *medlem av en diplomatisk beskickning eller ett konsulat*: person som är anställd av den sändande staten, som inte är medborgare eller stadigvarande bosatt i den mottagande staten och som har utsetts till och godkänts för tjänstgöring i den mottagande staten vid en diplomatisk beskickning eller ett konsulat,

– *familjemedlem*: person som tillhör samma hushåll som en medlem av en diplomatisk beskickning eller ett konsulat och som har anmälts som sådan hos protokollet vid den mottagande statens utrikesministerium, dvs.

1. make/maka, ogift partner och sambo (stadigvarande sammanboende) till en medlem av en diplomatisk beskickning eller ett konsulat,

2. ogift försörjningsberoende barn eller styvbarn under 21 år,

3. ogift försörjningsberoende barn eller styvbarn under 26 år som bedriver heltidsstudier vid högskola i den mottagande staten,

4. ogift försörjningsberoende barn eller styvbarn med fysisk eller psykisk funktionsnedsättning.

## Artikel 3

Ett tillstånd att utöva förvärvsarbete i den mottagande staten ska upphöra att gälla när den aktuella anställningen upphör för den berörda medlemmen av den diplomatiska beskickning eller konsulatet.

Vilken typ av förvärvsarbete som får utövas ska inte begränsas. När det gäller yrken för vilka det krävs särskilda kvalifikationer behöver familjemedlemmen inneha kvalifikationerna i fråga.

Tillstånd att utöva förvärvsarbete kan nekas i fall där av säkerhetsskäl enbart medborgare i den mottagande staten kan anställas.

## Article 2

For the purposes of this Agreement

a “member of a diplomatic mission or consular post” means any employee of the sending State who is not a national or a permanent resident of the receiving State and who is assigned to and accepted for official duty in the receiving State, in a diplomatic mission or consular post.

For the purposes of this Agreement, “dependants” shall mean persons forming part of the same household with the member of a diplomatic mission or consular post and who has been registered as such with the office for protocol affairs of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State, namely:

1. Spouses, unmarried partners and cohabitants (cohabitation of prolonged duration) of a member of a diplomatic mission or consular post;

2. Unmarried dependent children or stepchildren under 21 years of age;

3. Unmarried dependent children or stepchildren under 26 years of age who are in full-time attendance as students at a post-secondary educational institution in the receiving State;

4. Unmarried dependent children or stepchildren who are physically or mentally disabled.

## Article 3

Any authorization to engage in gainful occupation in the receiving State shall be terminated at the end of the assignment of the member of the diplomatic mission or consular post concerned.

No restriction will be placed on the type of gainful occupation that may be undertaken. In professions where particular qualifications are required, it will be necessary for the dependant to meet those qualifications.

Authorization to engage in gainful occupation may be denied in cases where, for security reasons, only nationals of the receiving State may be employed.

En familjemedlem som önskar söka annat förvärvsarbete efter att ha fått tillstånd att utöva förvärvsarbete i enlighet med detta avtal ska på nytt ansöka om tillstånd via den mottagande statens behöriga myndighet.

#### *Artikel 4*

Den sändande statens diplomatiska beskickning ska för familjemedlemmens räkning sända en framställning om tillstånd att utöva förvärvsarbete till protokollet vid den mottagande statens utrikesministerium.

Framställningen ska åtföljas av dokumentation som innefattar ett godkännande av att familjemedlemmen utövar förvärvsarbetet, den berörda personens fullständiga personuppgifter och hurdan förvärvsarbete framställningen om tillstånd avser.

Den mottagande statens utrikesministerium eller behöriga myndighet ska utan dröjsmål meddela den sändande statens diplomatiska beskickning att familjemedlemmen har getts tillstånd att utöva förvärvsarbete.

De förfaranden som iakttas ska tillämpas på ett sådant sätt att familjemedlemmen får möjlighet att utöva förvärvsarbete så snart som möjligt, och eventuella krav som rör arbetstillstånd ska tillämpas välvilligt.

#### *Artikel 5*

Familjemedlemmar som utövar förvärvsarbete i enlighet med detta avtal och som i enlighet med Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961 eller något annat tillämpligt internationellt instrument åtnjuter immunitet vad avser den mottagande statens domsrätt i tvistemål och förvaltningsärenden ska inte åtnjuta sådan immunitet med avseende på en handling eller underlåtenhet som har sin grund i förvärvsarbetet och som faller inom ramen för den mottagande statens civil- eller förvaltningsrättsliga lagstiftning.

If the dependant wishes to seek another gainful occupation after he/she has been given authorization to engage in a gainful occupation under this Agreement, he/she shall apply again for authorization via competent the Authority of the receiving State.

#### *Article 4*

A request for authorization to engage in a gainful occupation will be sent on behalf of the dependant by the Diplomatic Mission of the sending State to the office for protocol affairs of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

The request will be accompanied by the documentation accrediting the dependant to engage in their occupation and indicating the full identity of the person concerned and the nature of the occupation for which the authorization is requested.

The Ministry of Foreign Affairs or the competent Authority of the receiving State shall without delay notify the Diplomatic Mission of the sending State that the dependant has been authorized to engage in a gainful occupation.

The procedures followed will be applied in a way which enables the dependant to engage in a gainful occupation as soon as possible, and any requirements relating to the work permit will be favourably applied.

#### *Article 5*

Dependants who engage in gainful occupation under this Agreement and who enjoy immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 or any other applicable international instrument, shall not enjoy immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to any act or omission arising from the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving State.

*Artikel 6*

När det gäller familjemedlemmar som i enlighet med Wienkonvention om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961 eller något annat tillämpligt internationellt instrument åtnjuter immunitet i den mottagande staten vad avser utövandet av dess domsrätt i straffrättsligt hänseende gäller följande:

a) Bestämmelserna om sådan immunitet i den mottagande staten ska fortsätta att gälla för handlingar som utförs under utövandet av förvärvsarbetet. Den sändande staten ska emellertid allvarligt överväga att häva familjemedlemmens immunitet vad avser den mottagande statens domsrätt i straffrättsligt hänseende.

b) Hävande av immunitet vad avser domsrätt i straffrättsligt hänseende ska inte automatiskt innebära hävande av immunitet vad avser verkställighet av domen. Den senare immuniteten kräver ett särskilt hävande.

*Artikel 7*

Familjemedlemmar som utövar förvärvsarbete i enlighet med detta avtal ska omfattas av den mottagande statens skatte- och socialförsäkringssystem i alla frågor som har samband med deras förvärvsarbete i den staten.

*Artikel 8*

Detta avtal träder i kraft trettio (30) dagar efter dagen för den sista underrättelsen genom vilken parterna meddelar varandra att de har fullgjort de nationella förfaranden som är nödvändiga för att detta avtal ska träda i kraft.

Detta avtal får ändras med parternas ömsesidiga samtycke. Sådana ändringar kan göras genom notväxling och träder i kraft i enlighet med bestämmelserna i första stycket i denna artikel.

Detta avtal ska ingås på obestämd tid, och endera parten kan säga upp det genom skriftligt meddelande på diplomatisk väg till den andra parten sex månader i förväg.

*Article 6*

In the case of dependants who enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 or under any other applicable international instrument the following shall apply:

a) The provisions concerning immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State shall continue to apply in respect of any act carried out in the course of the gainful occupation. However, the sending State shall give serious consideration to waiving the immunity of the dependant concerned from the criminal jurisdiction of the receiving State.

b) Waiver of the immunity from criminal jurisdiction shall not automatically imply waiver of the immunity from the execution of the sentence. The latter immunity shall require separate waiver.

*Article 7*

Dependants who engage in gainful occupation under this Agreement will be subject to the fiscal and social security regimes of the receiving State for all matters related to their gainful occupation in that State.

*Article 8*

This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the last notification by which the Parties inform each other of the completion of the internal procedures necessary for its entry into force.

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties. The amendments may be effected by an exchange of notes and shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time and may be terminated by either Party by giving six-months advance

Detta avtal har upprättats i två original på svenska, serbiska och engelska språken, vilka alla texter är lika giltiga. Vid skiljaktiga tolkningar av detta avtal ska den engelska texten gälla.

Upprättat i Belgrad den 15 december 2023

*Annika Ben David*

För  
Konungariket Sveriges  
regering

*Ivica Dačić*

För  
Republiken Serbiens  
regering

notice in writing to the other Party through diplomatic channels.

This Agreement is made in two original copies, each in Swedish, Serbian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

Done in Belgrade on 15 December 2023

*Annika Ben David*

For the  
Government of the  
Kingdom of Sweden

*Ivica Daci Dačić*

For the  
Government of the  
Republic of Serbia